

Data Specification for
List of Boys' / Girls' Homes
男／女童院名單資料說明
男／女童院名单资料说明

Boys' / Girls' Homes -- for children or young persons between 7 and under 21 years of age with behavioural or emotional problems. Schools for Social Development are run within some of these homes. (Please refer to SWD Homepage for details)

男／女童院 -- 照顧 7 至 21 歲以下，有行為或情緒問題的青少年。部份男／女童院設有群育學校。(詳情請參閱社會福利署網頁)

男／女童院 -- 照顾 7 至 21 岁以下，有行为或情绪问题的青少年。部份男／女童院设有群育学校。(详情请参阅社会福利署网页)

Item/項目/项目	Description/說明/说明	Note/細節/细节
Name of Agency	Name of Agency of the Boys' / Girls' Homes	
機構名稱	男／女童院的機構名稱	
机构名称	男／女童院的机构名称	
Name of Unit	Name of Unit of the Boys' / Girls' Homes	
單位名稱	男／女童院的單位名稱	
单位名称	男／女童院的单位名称	
Address	Address of the Boys' / Girls' Homes	
地址	男／女童院的地址	
地址	男／女童院的地址	
Tel no.	Telephone number of the Boys' / Girls' Homes	
電話號碼	男／女童院的電話號碼	
电话号码	男／女童院的电话号码	
Fax no.	Fax number of the Boys' / Girls' Homes	
傳真號碼	男／女童院的傳真號碼	
传真号码	男／女童院的传真号码	

Remarks	Supplementary information on Boys' / Girls' Homes	
備註	男／女童院的補充資料	
备注	男／女童院的补充资料	

Data Specification for
List of Boys' / Girls' Hostels
男／女童宿舍名單資料說明
男／女童宿舍名单资料说明

Boys' / Girls' Hostels -- for young persons between 14 and under 21 years of age with behavioural or emotional problems who are studying or working. (Please refer to SWD Homepage for details)

男／女童宿舍 -- 照顧 14 至 21 歲以下，有行為或情緒問題，在學或就職的青少年。(詳情請參閱社會福利署網頁)

男／女童宿舍 -- 照顾 14 至 21 岁以下，有行为或情绪问题，在学或就职的青少年。(详情请参阅社会福利署网页)

Item/項目/项目	Description/說明/说明	Note/細節/细节
Name of Agency	Name of Agency of the Boys' / Girls' Hostels	
機構名稱	男／女童宿舍的機構名稱	
机构名称	男／女童宿舍的机构名称	
Name of Unit	Name of Unit of the Boys' / Girls' Hostels	
單位名稱	男／女童宿舍的單位名稱	
单位名称	男／女童宿舍的单位名称	
Address	Address of the Boys' / Girls' Hostels	
地址	男／女童宿舍的地址	
地址	男／女童宿舍的地址	
Tel no.	Telephone number of the Boys' / Girls' Hostels	
電話號碼	男／女童宿舍的電話號碼	
电话号码	男／女童宿舍的电话号码	
Fax no.	Fax number of the Boys' / Girls' Hostels	
傳真號碼	男／女童宿舍的傳真號碼	
传真号码	男／女童宿舍的传真号码	

Data Specification for
List of Children's Homes
兒童院名單資料說明
儿童院名单资料说明

Children's Home - for children or young persons between 6 and under 21 years of age who cannot be adequately cared by their families because of various reasons such as behavioural, emotional or relationship problems, or family crises arising from illness, death and desertion.

(Please refer to Social Welfare Department Homepage for details.)

兒童院 — 為 6 至 21 歲以下，因種種因素(例如家庭、行為或情緒問題)，而暫時未能得到適當照顧的兒童及青少年，提供住宿照顧。(詳情請參閱社會福利署網頁。)

儿童院 — 为 6 至 21 岁以下，因种种因素(例如家庭、行为或情绪问题)，而暂时未能得到适当照顾的儿童及青少年，提供住宿照顾。(详情请参阅社会福利署网页。)

Item/項目/项目	Description/說明/说明	Note/細節/细节
Name of Organisation	Name of Organisation of the Children's Home	
機構名稱	兒童院的機構名稱	
机构名称	儿童院的机构名称	
Name of Unit	Name of Unit of the Children's Home	
單位名稱	兒童院的單位名稱	
单位名称	儿童院的单位名称	
Address	Address of the Children's Home	
地址	兒童院的地址	
地址	儿童院的地址	
Telephone Number	Telephone number of the Children's Home	
電話號碼	兒童院的電話號碼	
电话号码	儿童院的电话号码	

Item/項目/项目	Description/說明/说明	Note/細節/细节
Fax Number	Fax number of the Children's Home	
傳真號碼	兒童院的傳真號碼	
传真号码	儿童院的传真号码	

Data Specification for
List of Residential Child Care Centres and Children's Reception Centre
留宿幼兒中心及兒童收容中心名單資料說明
留宿幼儿中心及儿童收容中心名单资料说明

Residential Child Care Centre and Children's Reception Centre - for children under 6 years of age and under 18 years of age respectively who cannot be adequately cared by their families because of various reasons such as behavioural, emotional or relationship problems, or family crises arising from illness, death and desertion. (Please refer to Social Welfare Department Homepage for details.)

留宿幼兒中心及兒童收容中心 — 分別為 6 歲以下及 18 歲以下，因種種因素(例如家庭、行為或情緒問題)，而暫時未能得到適當照顧的兒童及青少年，提供住宿照顧。(詳情請參閱社會福利署網頁。)

留宿幼儿中心及儿童收容中心 — 分别为 6 岁以下及 18 岁以下，因种种因素(例如家庭、行为或情绪问题)，而暂时未能得到适当照顾的儿童及青少年，提供住宿照顾。(详情请参阅社会福利署网页。)

Item/項目/项目	Description/說明/说明	Note/細節/细节
Type of Service	Service type of the Residential Child Care Centre/Children's Reception Centre	
服務類別	留宿幼兒中心/兒童收容中心的服務類別	
服务类别	留宿幼儿中心/儿童收容中心的服务类别	
Name of Organisation	Name of Organisation of the Residential Child Care Centre/Children's Reception Centre	
機構名稱	留宿幼兒中心/兒童收容中心的機構名稱	
机构名称	留宿幼儿中心/儿童收容中心的机构名称	
Name of Unit	Name of Unit of the Residential Child Care Centre/Children's Reception Centre	
單位名稱	留宿幼兒中心/兒童收容中心的單位名稱	
单位名称	留宿幼儿中心/儿童收容中心的单位名称	

Item/項目/项目	Description/說明/说明	Note/細節/细节
Address	Address of the Residential Child Care Centre/Children's Reception Centre	
地址	留宿幼兒中心/兒童收容中心的地址	
地址	留宿幼儿中心/儿童收容中心的地址	
Telephone Number	Telephone number of the Residential Child Care Centre/Children's Reception Centre	
電話號碼	留宿幼兒中心/兒童收容中心的電話號碼	
电话号码	留宿幼儿中心/儿童收容中心的电话号码	
Fax Number	Fax number of the Residential Child Care Centre/Children's Reception Centre	
傳真號碼	留宿幼兒中心/兒童收容中心的傳真號碼	
传真号码	留宿幼儿中心/儿童收容中心的传真号码	